

# Coffee maker

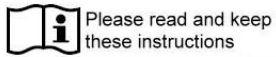
## 208304

GEBRUIKSAANWIJZING  
USER INSTRUCTIONS  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MODE D'EMPLOI  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
INSTRUCȚIUNILE UTILIZATORULUI



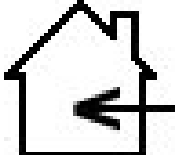
Koffiezetapparaat  
Coffee maker  
Kaffeemaschine  
Machine à café  
Zaparzacz przelewowy  
do kawy  
Aparat cafea

*Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen  
You should read these user instructions carefully before using the appliance  
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen  
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil  
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi  
Cititi cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului*

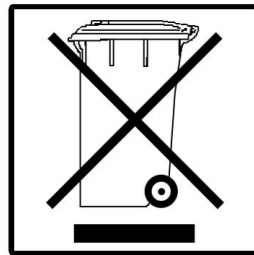


Please read and keep these instructions

Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Păstrați maualul de utilizare alături de aparat.



Alleen voor gebruik binnenshuis.  
For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Numai pentru uz casnic.



**GEBRUIKSAANWIJZING**

**USER INSTRUCTIONS**

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

**MODE D'EMPLOI**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**INSTRUCȚIUNILE UTILIZATORULUI**



# Nederlands

*Geachte klant,*

*Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.*

## Veiligheidsvoorschriften

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komt. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met elektrische apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

## Speciale veiligheidsvoorschriften

- Plaats het apparaat niet direct naast hete apparaten (b.v. kookplaat of oven).
- Giet nooit heet water in het waterreservoir.
- Giet nooit meer dan 1 kan (zoals meegeleverd) in het waterreservoir.
- Verwijder nooit het rooster van de vulopening.

## Onderdelen

1. Vulopening waterreservoir (fig.1)
2. Filterhouder
3. Koffiekan
4. Aan-/uitschakelaar extra warmhoudplaat (boven)
5. Aan-/uitschakelaar zetgedeelte en onderste warmhoudplaat
6. Warmhoudplaat
7. Controlelampje



Figuur 1 208304

Controleer voor u het apparaat aansluit aan de hand van onderstaande lijst of alle onderdelen (type, aantal) correct zijn geleverd.

## Inhoud verpakking

Nr.	Artikel	Aantal	Opmerkingen
1	koffiezetapparaat	1	
2	koffiekan	2	
3	filterhouder met veer	1	
4	papieren filters	1	90/250 mm
5	gebruiksaanwijzing	1	

## Ingebruikname

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat **NIET**.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.

## Eerste gebruik

1. Plaats de filterhouder in het toestel.
2. Vul de kan met koud water en giet dit in het waterreservoir. Wacht 20 seconden, zodat het water de lucht uit het apparaat kan persen.
3. Plaats een lege kan op de juiste positie onder het filter.
4. Zet de aan-/uitschakelaar op ON.
5. Na enige tijd druppelt er **HEET WATER** in de kan.
6. Na ongeveer 4-5 minuten gaat het controlelampje uit .
7. U kunt stap 2 t/m 6 een aantal maal herhalen om het binnenste van het apparaat grondig te reinigen voordat u er koffie mee gaat zetten.

Het is normaal dat tijdens dit proces stoom vrijkomt en dat het doorlopende water borrelende geluiden maakt.

► *Giet nooit heet water in het waterreservoir.*

► Controleer of het filter correct in elkaar is gezet:

- Controleer of de veer aanwezig is onderin het filter. Indien de veer niet aanwezig is, stroomt het filter over (artikelnummer veer: 904206).
- Plaats het filterpapier op de veer in de filterhouder.

## Koffiezetten

Koffiezetten met een koffiezetapparaat gaat als volgt:

1. Doe het filterpapier (90/250) en de gewenste hoeveelheid koffie in het filter, afhankelijk van uw smaak. De aanbevolen hoeveelheid is circa 75-90 g koffie per zetbeurt (van 1,6-1,8 liter).
2. Plaats de filterhouder in het toestel.
3. Doe de gewenste hoeveelheid water in de kan en giet het water in het waterreservoir.
4. Plaats de lege kan recht onder de filterhouder.
5. Zet de aan-/uitschakelaar op ON. Het **controlelampje** gaat branden ten teken dat het koffiezetten is begonnen.
6. Na enige tijd begint er koffie in de kan te druppelen.
7. Als al het water is doorgelopen, gaat het **controlelampje** uit.
8. De koffie kan geserveerd worden.
9. Het apparaat beschikt over een overlooppipje waardoor overtollig water uit het reservoir weg kan stromen. Daar de koffiekkan maximaal 1,8 liter kan bevatten, raden we u aan nooit meer dan 1,8 liter water in het reservoir te doen.
10. Indien gewenst kunt u de gevulde koffiekkan op het bovenste warmhoudplaatje zetten en de tweede koffiekkan gebruiken om opnieuw stap 1 t/m 8 uit te voeren. Om het bovenste warmhoudplaatje in te schakelen drukt u op de bovenste aan-/ uitschakelaar (fig. 4).
11. Zet de aan- / uitschakelaar uit (boven en/of onder al naar gelang welke u gebruikt) indien u het apparaat niet meer nodig heeft.

## Na Gebruik

- Schakel het apparaat uit en verwijder de stekker uit de wandcontactdoos.
- Eventueel restwater door de gootsteen spoelen.
- In de slangen en het apparaat zelf blijft altijd wat water achter. Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt of verplaatst, verdient het dan ook de voorkeur om het apparaat leeg te gieten en schoon te maken alvorens het op te bergen.
- Als u het apparaat hebt leeggegoten (zie hierboven), dient u voor gebruik stap 1-7 van “**Eerste Gebruik**” te herhalen.
- Als u het apparaat kortere tijd niet gebruikt, spoel het dan voor gebruik met vers water door.

## Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact .
- Let op: nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Het is belangrijk dat het apparaat en de toebehoren na gebruik worden schoongemaakt.
- Vuil of aanslag op het apparaat, het filter, de kan of de watertoevoer kunt u het beste verwijderen met een zachte, vochtige doek en eventueel een mild schoonmaakmiddel. Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen, bijtende middelen, schuurmiddelen of chloorhoudende reinigingsmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Geen schurende materialen gebruiken.
- Koffieaanslag in de koffiekannen verwijdert u met koffieaanslagreiniger.
- De koffiekannen en onderdelen zijn *niet* geschikt voor reiniging in de vaatwasser.
- Reinig de warmhoudplaten nooit met schuurmiddel of een scherp voorwerp.

## ■ Ontkalken

Na verloop van tijd zal zich op het verwarmingselement kalkaanslag vormen. Om het apparaat in optimale staat te houden en steeds de lekkerste koffie te krijgen, raden wij u aan het apparaat regelmatig te ontkalken.

- Gebruik voor het ontkalken ontkalkingsmiddel dat wordt gebruikt voor koffiezetapparaten. U kunt ook citroenzuur, zuiver citroensap of schoonmaakazijn gebruiken. Voor de juiste verhoudingen volgt u de aanwijzingen op de verpakking. Voor citroensap en schoonmaakazijn geldt dat de verhouding over het algemeen 1/3 citroensap of schoonmaakazijn en 2/3 water is.
- Plaats de filterhouder in het toestel.
- Plaats een lege kan onder de filterhouder.
- Giet de oplossing in het waterreservoir.
- Zet de aan-uitschakelaar op ON.
- Het water dat nog in het apparaat zat, loopt nu door. Zodra de oplossing in de kan begint te lopen, schakelt u het apparaat weer uit.
- Wacht 5-6 minuten om de oplossing de kans te geven de kalk in het apparaat los te weken. Schakel dan het apparaat weer in, zodat de oplossing (met daarin de opgeloste kalk) kan doorlopen.
- Als de oplossing geheel is doorgelopen, schakelt u het apparaat weer uit en gooit u de oplossing weg.
- Giet schoon water in het reservoir en laat het doorlopen (zie stap 1 t/m 7 onder “Eerste gebruik”) totdat de geur en -smaak van de oplossing volledig zijn verdwenen.
- Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

Let op: de garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.

## Technische gegevens

<b>Type</b>	<b>208304</b>
Voltage	230 V a.c.
Frequentie	50-60 Hz
Vermogen	2100 W
Capaciteit	Maximaal 100 koppen / uur
Zettijd	1,8 liter / 5 -8 minuten /
Zettemperatuur	93° - 96°C
Warmhoudtemperatuur	max. 80°C
Filterpapier	90/250 mm
Afmetingen apparaat lxbxh	370x195x430 mm
Afmetingen verpakking lxbxh	460x250x480 mm
Netto / Bruto gewicht	5.7 / 7.9 kg
Inhoud glazen kan	1,8 liter

## Overzicht mogelijke storingen

<b>Storing</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
Aan-/uitschakelaar staat op ON, maar het lampje op de schakelaar en het controlelampje branden niet.	1. Stekker niet in stopcontact 2. Kapotte schakelaar	1. Steek stekker in stopcontact 2. Neem contact op met de leverancier
Aan-/uitschakelaar staat op ON, het lampje op de schakelaar brandt, maar het controlelampje niet.	1. Kapotte relais 2. Kapotte waterpeilsensor 3. Reservoir leeg	1.+2. Neem contact op met de leverancier 3. Reservoir vullen
Aan-/uitschakelaar staat op ON, beide lampjes branden, maar het water loopt niet door.	1. Kapot element 2. Temperatuurbeveiliging beschadigd	Neem contact op met de leverancier
Zekering in stoppenkast brandt door zodra het apparaat wordt ingeschakeld.	1. Kortsluiting	Neem contact op met de leverancier

- Giet het apparaat goed leeg (er mag geen water achterblijven) voordat het ter reparatie wordt opgestuurd.

**Neem bij twijfel altijd contact op met uw leverancier!**



## **Garantie**

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## **Afdanken & Milieu**

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

# English

Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read these user instructions carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety instructions in particular very carefully.

## Safety Regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use electrical appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

## Special safety regulations

- Do not place the appliance immediately beside hot appliances (e.g., hot plate or oven).
- **Never** pour hot water into water reservoir.
- **Never** pour more than one decanter of water into the reservoir.
- Never remove the grid from the fill opening

## Spare parts

1. Fill opening of water reservoir (fig. 1)
2. Filter holder
3. Coffeepot
4. Power switch of extra warming plate (upper)
5. Power switch coffee machine and lower warming plate
6. Warming plate
7. In-use indicator lamp



Figure 1 208304

Before connecting the appliance, make sure the right number and type of parts have been supplied as listed in the table below.

## Packing List

Part no.	Part	Number	Specifics
1	coffee machine	1	
2	coffee pot	2	
3	filter holder with spring	1	
4	paper filters	1	90/250 mm
5	user instructions	1	

### Preparations before using for the first time

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do **NOT** use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with luke-warm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.

### First Use

1. Put the filter holder in the appliance.
2. Fill the coffee pot with cold water and pour it in the water reservoir. Wait 20 seconds for the water to force the air out of the appliance.
3. Place the empty coffee pot in the correct position under the filter pan.
4. Turn the power switch ON.
5. **HOT WATER** will soon start dripping into the pot.
6. The in-use indicator lamp will turn off in 4 or 5 minutes .
7. Repeat steps 2 to 6 a few times to clean the appliance thoroughly before making coffee for the first time.

It is normal for steam to escape during this process and for the dripping water to make gurgling sounds.

#### ► **Never pour hot water in the water reservoir.**

- Check to make sure that the filter is positioned correctly:
  - Check if the spring is present at the bottom of the filter pan. If the spring is not present, the spring will overflow (article number spring: 904206).
  - Place the filter paper on the spring in the filter holder.

### Making coffee

To make coffee follow these steps:

1. Put the filter paper (90/250) in the filter holder and add the desired amount of ground coffee, depending on your taste. The recommended amount is about 75-90 gr per pot of water (1.6-1.8 litre).
2. Place the filter holder in the appliance.
3. Fill the coffee pot with the desired amount of water and pour it in the water reservoir.
4. Place the empty pot directly under the filter holder.
5. Turn the power switch ON. The **in-use indicator lamp** will light up to indicate that the machine has started to operate.
6. After some time coffee will start to drip into the coffee pot.
7. When all of the water has passed through the machine, the in-use indicator lamp will switch off.
8. The coffee is ready to be served.

9. The appliance has an overflow tube to allow extra water in the reservoir to escape, but since the coffee pot can hold only 1.8 litres of water we recommend that you never fill the reservoir with more than 1.8 litres of water.
10. When you wish you can put the filled coffee pot on the upper warming plate and use the second coffee pot to execute step 1 till 8. Switch on the upper on/off switch for using the upper warming plate (fig. 4).
11. Switch off the on/off switch (upper and/or lower according to the use) if you don't use the appliance anymore.

### **After use**

- Switch off the appliance and remove the plug from the socket.
- Eventual residual water should be flushed through the sink.
- Some water will always be left in the machine and in the tubes. If you do not use or move the appliance for a long time, it is best to empty the appliance and clean it before storing it.
- If you have emptied the appliance (as recommended above), before using it again you should repeat steps 1-7 of **First use**.
- If you haven't used the appliance for a short time, rinse it out with clean water before use.

### **Cleaning and maintenance**

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- It is important to clean the appliance and parts after using.
- The best way to clean grime or deposits from the appliance, filter pan, pot or water tubes is with a soft, damp cloth and a mild cleaner if necessary (never use a product that is corrosive or abrasive). Never use aggressive cleaning agents, caustic detergents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Do not use abrasive materials.
- Coffee stains in the coffee pots can be removed with coffee stain cleaner.
- The coffee pots and the components are not dishwasher proof.
- Never use the warming plate with abrasive material or sharp objects.

### **■ Descaling**

After some time limestone deposits will build up on the heating element. To keep the appliance in optimum condition and to ensure that your coffee retains its delicious flavour, we recommend that you de-scale the appliance on a regular basis.

- To de-scale use a de-scaling agent that is suitable for coffee makers. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.
- Place the filter holder in the appliance.
- Place an empty coffee pot under the filter holder.
- Pour the water with the solution in the water reservoir.
- Turn the power switch ON.
- The water that is still in the appliance will now pass through it. As soon as the solution begins to flow through the appliance, turn it off.
- Wait 5-6 minutes to give the solution time to break down the calcium in the appliance. Turn the appliance on again so the solution (now containing the calcium deposits) can pass through it.
- When all of the solution has passed through the appliance, turn the appliance off and throw the solution away.
- Pour clean water in the water reservoir and allow it to flow through the appliance (see steps 1 to 7 of **First use**) until the smell and taste of the solution are completely gone.
- The appliance can now be used again.

Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

## Technical data

<b>Model type</b>	<b>208304</b>	
Voltage	230 V a.c.	
Frequency	50-60 Hz	
Power	2100 W	
Capacity	maximum 100 cups / hour	
Brewing time	1.8 litres / 5-8 minutes	
Brewing temperature	93° - 96°C	
Warming temperature	max. 80°C	
Paper filter	90/250 mm	
Measurements appliance lxxh	370x195x430 mm	
Measurements of packaging lxxh	460x250x480 mm	
Net / Gross weight	5.7 / 7.9 kg	
Content	glass decanter	1.8 litres

## Possible problems and how to solve them

Problem	Possible cause	Solution
Power switch is in ON position, but the lamp on the switch and the in-use indicator lamp do not light up.	1. Appliance is not plugged in. 2. Power switch is broken.	1. Insert plug into socket. 2. Contact your supplier for a new switch.
Power switch is in the ON position and the lamp on the switch is on, but the in-use indicator lamp does not light up.	1. Relay is broken. 2. Water level sensor is broken. 3. Water reservoir empty.	Contact your supplier. 3. Fill the reservoir.
Power switch is in the ON position and both lamps are lit up but the water is not passing through the machine.	1. Heating element is broken. 2.	Contact your supplier.
A fuse in the fuse box blows when the appliance is turned on.	1. Short circuit.	Contact your supplier.

- Empty the appliance (no water can remain in the appliance) before it is sent for reparation.

**If in doubt, always contact your supplier!**

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

**Discarding & Environment**

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

For technical information and Declarations of Conformity see [www.hendi.eu](http://www.hendi.eu).

# Deutsch

*Sehr geehrte(r) Kunde/in!*

*Herzlichen Dank für den Kauf dieses HENDI Geräts. Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vor dem Anschluss des Geräts sorgfältig durch, um Schäden durch unsachgemäße Bedienung zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.*

## Sicherheitsvorschriften

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zu schweren Beschädigungen des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Den Stecker unverzüglich abziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Versuchen Sie nie eigenständig das Gehäuse des Geräts zu öffnen.
- Keine Gegenstände in das Gerät einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Das Gerät nicht eigenständig reparieren. **Es besteht Lebensgefahr.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht versehentlich gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen.
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker ziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose, mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz, angeschlossen werden.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.



### Spezielle Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät nicht unmittelbar neben heißem Gerät (z.B. neben einer Kochplatte oder einem Ofen) abstellen.
- Gießen Sie **nie** heißes Wasser in das Wasserreservoir.
- Gießen Sie nie mehr als ein Kaffeekanne Wasser in das Reservoir.
- Niemals das Gitter von der Füllöffnung entfernen.

### Zubehörteile

1. Füllöffnung Wasser Reservoir (Abb. 1)
2. Filterbehälter
3. Kaffeekanne
4. Ein/Ausschalter zusätzliche Warmhaltplatte (oben)
5. Ein/Ausschalter Kaffee Maschine und Warmhaltplatte (unten)
6. Warmhalteplatte
7. Kontroll-Leuchte



Abbildung 1 208304

Bitte vor dem Anschluss des Geräts mittels nachfolgendem Verzeichnis prüfen, ob alle Teile (Typ, Anzahl) korrekt geliefert wurden.

## Inhalt Verpackung

Nr.	Artikel	Anzahl	Bemerkungen
1	Kaffeemaschine	1	
2	Kaffee Kanne	2	
3	Filterbehälter mit Feder	1	
4	Papierfilter	1	90/250 mm
5	Bedienungsanleitung	1	

### Vorbereitung der Inbetriebnahme

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät **NICHT**.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichender Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.

### Inbetriebnahme

1. Setzen Sie den Filterbehälter ins Gerät
2. Die Kanne mit kaltem Wasser füllen und in den Wassertank gießen. Warten Sie etwa 20 Sekunden bis das Wasser die Luft aus dem Gerät gepresst hat.
3. In richtiger Position eine leere Kanne unterhalb des Filters abstellen.
4. Den Ein-/Ausschalter auf „ON“ schalten.
5. Bald darauf tröpfelt **HEISSES WASSER** in die Kanne.
6. Nach etwa vier bis fünf Minuten erlischt die Kontrolllampe.
7. Auf Wunsch können Sie Schritt 2 bis 6 mehrmals wiederholen, um vor der Erstanwendung das Maschineninnere gründlich zu reinigen.

Es ist normal, dass während dieses Prozesses Dampf entweicht und dass das durchlaufende Wasser köchelt.

#### ► **Gießen Sie nie heißes Wasser in das Wasserreservoir.**

► Prüfen Sie, ob den Filter korrekt eingebaut ist:

- Prüfen Sie ob die Feder unten in den Filter anwesend ist. Wenn nicht, überströmt den Filter (Artikel Nummer Feder: 904206).
- Das Filterpapier auf die Feder in den Filterbehälter platzieren.

### Kaffee kochen

Kaffee bereitet man mit einer Kaffeemaschine folgendermaßen zu:

1. Das Filterpapier (90/250) und die erwünschte Kaffeemenge je nach Geschmack in den Filterbehälter geben. Die empfohlene Kaffeemenge ist etwa 75 bis 90 Gramm pro Vorgang (mit 1,6 bis 1,8 Litern).
2. Den Filterbehälter ins Gerät schieben.
3. Die erwünschte Wassermenge in die Kanne geben und das Wasser in den Wassertank gießen.
4. Eine leere Kanne direkt unter den Filterbehälter stellen.
5. Den Ein-/Ausschalter auf „ON“ schalten. Die **Kontrolllampe** leuchtet auf und zeigt damit an, dass der Kochvorgang gestartet wurde.
6. Bald darauf tröpfelt der Kaffee in die Kanne.
7. Ist das Wasser durchgelaufen, erlischt die **Kontrolllampe**.
8. Der Kaffee ist nun servierbereit.

9. Das Gerät hat ein kleines Überlaufrohr, durch das überschüssiges Wasser aus dem Wassertank entweichen kann. Da die Kaffeekanne jedoch höchstens 1,8 Liter enthalten kann, empfehlen wir Ihnen, den Wassertank nicht mit mehr als 1,8 Liter zu füllen.
10. Wenn Sie möchten können Sie die gefüllte Kaffee Kanne auf der oberste Warmhaltplatte stellen und die zweite Kaffee Kanne benutzen um aufs Neue Schritt 1 bis zum 8 aus zu führen. Wenn Sie die oberste Warmhaltplatte einschalten, drücken Sie auf den oberste Ein/Ausschalter (Abb. 4).
11. Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen, schalten Sie den Ein/Ausschalter (je nachdem welche Sie benutzen) aus.

### **Nach Gebrauch**

- Den Ein/Ausschalter ausschalten und den Stecker von Gerät entfernen.
- Eventuelles Restwasser durch das Abwaschbecken spülen.
- In den Schläuchen und im Gerät bleibt stets ein wenig Wasser zurück. Benutzen Sie das Gerät über längere Zeit nicht oder transportieren Sie es, ist es ratsam, das im Gerät enthaltene Wasser abzulassen und das Gerät zu reinigen, bevor Sie es aufräumen.
- Wiederholen Sie, wenn das Wasser aus dem Gerät abgelassen wurde (siehe Punkt hier oben), vor der erneuten Inbetriebnahme Schritt 1 bis 7 des Kapitels „**Inbetriebnahme**“.
- Benutzen Sie das Gerät über kürzere Zeit nicht, spülen Sie es dann vor der Inbetriebnahme mit frischem Wasser aus.

### **Reinigung und Wartung**

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Es ist wichtig, das Gerät samt Zubehör nach dem Gebrauch zu reinigen.
- Schmutz oder Ablagerungen im Gerät, im Filter, in der Kanne oder in der Wasserzufuhr beseitigt man am besten mit einem weichen, feuchten Tuch und gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel (nie scheuernde oder aggressive Mittel benutzen). Keine aggressiven, ätzenden Reinigungsmittel, Scheuermittel oder chlorierter Reiniger benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Keine scheuernden Materialien benutzen.
- Kaffee Schmutz in die Kann entfernen Sie mit Kaffee Schmutz Reiniger.
- Die Kaffee Kannen und die Teile sind nicht Geschirrspülmaschinen geeignet.
- Reinigen Sie die Warmhaltplatte niemals mit einem Scheuermittel oder ein scharfes Gegenstand.

### **■ Entkalken**

Nach einer Weile kann es auf dem Erwärmungselement zu Kalkablagerung kommen. Um das Gerät in optimalem Zustand zu halten und immer den leckersten Kaffee zu bekommen, empfehlen wir Ihnen, das Gerät regelmäßig zu entkalken.

- Verwenden Sie zum entkalken dieses Gerät Entkalkungsmittel dass für Kaffeemaschinen benutzt wird. Sie können auch frischen oder konzentrierten Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungssessig verwenden. Für dem richtigen Proportionen folgen Sie den Anweisungen auf der Verpackung. Für Zitronensaft und Reinigungssessig gilt dass die Proportion in allgemeinen 1/3 Zitronensaft oder Reinigungssessig und 2/3 Wasser ist.
- Den Filterbehälter ins Gerät schieben.
- Unterhalb des Filterbehälters eine leere Kanne abstellen.
- Die Lösung in den Wassertank gießen.
- Den Ein-/Ausschalter auf „ON“ schalten.
- Das noch im Gerät enthaltene Wasser läuft nun durch. Tröpfelt die Essiglösung in die Kanne, das Gerät ausschalten.
- Nun 5 bis 6 Minuten warten, damit die Lösung die Kalkablagerungen im Gerät lösen kann. Das Gerät nun wieder einschalten, damit die Lösung (mit dem gelösten Kalk) durchlaufen kann.

- Das Gerät ausschalten, wenn die gesamte Lösung durchgelaufen ist und die Lösung entsorgen.
- Den Wassertank mit sauberem Wasser befüllen und durchlaufen lassen (siehe Schritt 1 bis 7 in Kapitel „**Inbetriebnahme**“), bis der Essig/Zitronengeruch und –Geschmack nicht mehr vorliegen.
- Das Gerät ist nun wieder betriebsbereit.

Hinweis: Die Garantie gilt nicht für Geräte die nicht oder kaum funktionieren da die nicht entkalkt sind.

## Technische Daten

<b>type</b>	<b>208304</b>	
Voltspannung	230 V a.c.	
Frequenz	50-60 Hz	
Leistung	2100 W	
Kapazität	Höchstens 100 Tassen / Stunde	
Kochzeit	1,8 Liter / 5-8 Minuten	
Kochtemperatur	93° - 96°C	
Warmhaltetemperatur	max. 80°C	
Filterpapier	90/250 mm	
Gerätabmessungen LxBxH	370x195x430 mm	
Verpackungsabmessungen LxBxH	460x250x480 mm	
Netto- / Bruttogewicht	5.7 / 7.9 kg	
Inhalt	Glaskanne	1,8 liter

## Störungsverzeichnis

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Der Ein-/Ausschalter steht auf „ON“, aber die Schalterleuchte und die Kontrollleuchte leuchten nicht auf.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Stecker ist nicht in der Steckdose.</li> <li>2. Schalter defekt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Den Stecker in die Steckdose stecken.</li> <li>2. Setzen Sie sich zwecks Schalterwechsels mit dem Lieferanten in Verbindung.</li> </ol>
Der Ein-/Ausschalter steht auf „ON“, die Schalterleuchte brennt, aber die Kontrollleuchte nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defektes Relais</li> <li>2. Defekter Wasserpegelsensor</li> <li>3. Wasser Reservoir leer</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung</li> <li>3. Wasser Reservoir füllen</li> </ol>
Der Ein-/Ausschalter steht auf „ON“, beide Leuchten brennen, aber das Wasser läuft nicht durch.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defektes Element</li> </ol>	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
Eine Sicherung im Sicherungskasten brennt beim Einschalten des Geräts durch.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kurzschluss</li> </ol>	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.

► Das Wasser vor der Reparatur des Geräts gründlich ablassen (es darf keines zurückbleiben).

**Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrem Lieferanten in Verbindung!**

## **Garantie**

Jeder Defekt, auf Grund dessen die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst wird und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise verkehrt behandelt oder unzweckmäßig benutzt worden ist. Letzteres lässt Ihre auf Grund des Gesetzes bestimmten Rechte unberührt. Wenn die Garantie wirksam ist, erwähnen Sie bitte, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und fügen Sie einen Kaufbeleg (z.B. den Kassenzettel) bei.

Da wir danach streben, unsere Produkte ständig weiterzuentwickeln, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorhergehende Bekanntgabe Änderungen am Produkt, der Verpackung und Dokumentation vorzunehmen.

## **Entsorgung**

Am Ende der Lebensdauer des Geräts den zu diesem Zeitpunkt geltenden Vorschriften und Richtlinien entsprechend entsorgen.

# Français

*Cher client,*

*Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.*

## Consignes de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. **La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.**
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela présente un risque d'accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Danger !** Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Évitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.

## Consignes particulières de sécurité

- N'installez pas l'appareil au voisinage direct d'appareils chauds (par exemple plaque chauffante ou four).
- Ne versez jamais de l'eau chaude dans le réservoir d'eau.
- Ne versez jamais plus d'un pot (tel que celui livré avec l'appareil) dans le réservoir d'eau.
- N'enlevez jamais la grille de l'orifice de remplissage.

## Pièces

1. Orifice de remplissage du réservoir d'eau (Ill.1)
2. Porte-filtre
3. Cafetière
4. Interrupteur chauffe-plat supplémentaire (en haut)
5. Interrupteur percolateur et le chauffe-plat en bas
6. Chauffe-plat
7. Lampe témoin



Illustration 1 208304

Avant de brancher l'appareil, vérifiez que toutes les pièces ont été correctement livrées (type, nombre) à l'aide de la liste ci-dessous.

## Contenu de l'emballage

N°.	Article	Quantité	Remarques
1	cafetière électrique	1	
2	pot	2	
3	bac à filtre avec ressort	1	
4	filtres en papier	1	90/250 mm
5	mode d'emploi	1	

## Préparation avant la première utilisation

- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et **N'UTILISEZ PAS** l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.

## Première utilisation

1. Installez le porte-filtre dans l'appareil.
2. Remplissez le pot avec de l'eau froide et versez le contenu dans le réservoir d'eau. Attendez 20 secondes pour que l'eau chasse l'air contenu dans l'appareil.
3. Placez un pot vide à l'emplacement adéquat sous le filtre.
4. Mettez le commutateur marche/arrêt en position ON.
5. Après quelques instants, **DE L'EAU CHAUDE** s'écoule dans le pot.
6. Au bout de 4 à 5 minutes environ, le voyant s'éteint.
7. Vous pouvez recommencer les étapes 2 à 6 plusieurs fois pour bien nettoyer l'intérieur de l'appareil avant de faire du café.

Pendant ce processus, il est normal que de la vapeur s'échappe et que l'eau s'écoule en gargouillant.

► **Ne versez jamais d'eau chaude dans le réservoir d'eau.**

► Vérifiez que le filtre est monté correctement :

- Contrôlez que le ressort est bien présent au fond du porte-filtre. Si le ressort n'est pas présent le filtre débordera. (référence ressort: 904206).
- Placez le filtre en papier sur le ressort dans le porte-filtre.

## Faire du café

Pour faire du café avec la cafetière électrique, procédez de la façon suivante :

1. Placez le filtre en papier (90/250) et versez la quantité de café désirée dans le filtre, en fonction de votre goût. La quantité recommandée est d'environ 75-90 g de café par préparation (entre 1,6 et 1,8 litres).
2. Placez le porte-filtre dans l'appareil.
3. Versez la quantité d'eau désirée dans le pot puis versez-la dans le réservoir d'eau.
4. Placez un pot vide sous le porte-filtre à l'aplomb de celui-ci.
5. Mettez le commutateur marche/arrêt en position ON. Le **voyant** s'allume pour signaler que le café est en train de se faire.
6. Au bout d'un certain temps, le café commence à s'écouler dans le pot.
7. Lorsque toute l'eau s'est écoulée, le **voyant** s'éteint.
8. Le café est prêt à être servi.
9. L'appareil est équipé d'un tuyau de trop-plein par lequel peut s'écouler l'excédent d'eau éventuel du réservoir. Mais comme la cafetière contient 1,8 litres au maximum, nous vous conseillons de ne jamais verser plus de 1,8 litres d'eau dans le réservoir.
10. Si vous le souhaitez, vous pouvez placer la cafetière plein sur le chauffe-plat en haut et utiliser la deuxième cafetière afin de refaire étape 1 à 8. Vous devez appuyer sur l'interrupteur supérieur pour activer le chauffe-plat en haut. (ill. 4).
11. Eteignez l'interrupteur (en haut ou en bas selon votre utilisation) si vous n'avez plus besoin de l'appareil.



## Après Utilisation

- Eteignez l'appareil et enlevez la fiche de la prise de courant murale.
- Au besoin videz l'eau restant dans le levier.
- Il reste toujours un peu d'eau dans les tuyaux de l'appareil. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps ou si vous le déplacez, il est préférable de le vider complètement et de le nettoyer avant de le ranger.
- Si vous avez vidé l'appareil (voir ci-dessus), vous devez accomplir les étapes 1 à 7 du paragraphe **Première utilisation** avant de pouvoir le réutiliser.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une courte période, rincez-le avec de l'eau fraîche avant de le réutiliser.

## Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention: Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide!
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- Il est important de nettoyer l'appareil et ses accessoires après l'utilisation.
- Pour enlever les salissures ou les dépôts de l'appareil, du filtre, du pot ou du tuyau d'amenée d'eau, le meilleur moyen est d'utiliser un chiffon doux humidifié et éventuellement un produit nettoyant neutre (n'utilisez jamais de produits abrasifs ou corrosifs). N'utilisez jamais de détergent agressif, caustique, de la poudre à récurer ou des nettoyeurs chlorés. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! N'utilisez pas de produit abrasif.
- Vous pouvez enlever le dépôt du café dans les cafetières avec un détergent spécial.
- Les cafetières et pièces ne sont pas appropriées au nettoyage dans un lave-vaisselle.
- Ne nettoyez jamais les chauffe-plats avec un abrasif ou un objet tranchant.

## ■ Détartrage

Au bout d'un certain temps du tartre se formera sur l'élément de chauffage. Afin de garder l'appareil en parfait état en d'avoir toujours le meilleur café, nous vous conseillons de détartrer l'appareil régulièrement.

- Utilisez pour le détartrage un détergent de détartrage spécialement pour des machines à café. Vous pouvez aussi utiliser d'acide citrique, de jus de citron ou de vinaigre blanc. Suivez les instructions sur l'emballage pour les bonnes proportions. La proportion pour le jus de citron et le vinaigre blanc est généralement 1/3 jus de citron ou vinaigre blanc et 2/3 eau.
- Placez le porte-filtre dans l'appareil.
- Placez un pot vide sous le porte-filtre.
- Versez l'eau mélangée au vinaigre dans le réservoir d'eau.
- Mettez le commutateur marche-arrêt en position ON.
- L'eau qui était encore contenue dans l'appareil s'écoule d'abord. Dès que la solution de vinaigre commence à couler dans le pot, arrêtez l'appareil.
- Attendez 5 à 6 minutes pour laisser agir le vinaigre qui détache le calcaire contenu dans l'appareil. Remettez l'appareil en marche, afin que la solution de vinaigre (et le calcaire dissous qu'elle contient) puisse s'écouler hors de l'appareil.
- Une fois que la solution de vinaigre s'est entièrement écoulée, arrêtez l'appareil et jetez la solution de vinaigre.
- Versez de l'eau propre dans le réservoir rincez l'appareil (voir étapes 1 à 7 du paragraphe **Première utilisation**) jusqu'à ce que l'odeur et le goût du vinaigre aient complètement disparu.
- L'appareil est de nouveau prêt à l'emploi.

Note: La garantie ne s'applique pas aux appareils qui fonctionnent difficilement parce qu'ils n'ont pas été détartrés.

## Caractéristiques techniques

<b>type</b>	<b>208304</b>	
Tension	230 V a.c.	
Fréquence	50-60 Hz	
Puissance	2100 W	
Capacité	100 tasses / heure maximum	
Temps de préparation	1,8 litres / 5-8 minutes	
Température de préparation	93° - 96°C	
Température de la plaque chauffante	max. 80°C	
Filtre en papier	90/250 mm	
Dimensions de l'appareil LxIxh	370x195x430 mm	
Dimensions de l'emballage LxIxh	460x250x480 mm	
Poids net / brut	5.7 / 7.9 kg	
Contenance	Pot en verre	1,8 liter

## Aperçu des pannes possibles

Panne	Cause probable	Solution
Commutateur marche/arrêt en position ON, mais le voyant du commutateur et le voyant de contrôle ne s'allument pas.	1. La prise n'est pas branchée 2. Commutateur défectueux	1. Branchez la prise électrique. 2. Prenez contact avec le fournisseur pour obtenir un nouveau commutateur.
Commutateur marche/arrêt en position ON, le voyant du commutateur est allumé mais le voyant de contrôle ne s'allume pas.	1. Relais défectueux 2. Capteur de niveau d'eau défectueux 3. Le réservoir est vide	1. Prenez contact avec le fournisseur. 2. Prenez contact avec le fournisseur. 3. Remplissez le réservoir
Commutateur marche/arrêt en position ON, les deux voyants sont allumés mais l'eau ne coule pas.	1. Élément chauffant défectueux	Prenez contact avec le fournisseur.
Le fusible de l'armoire à fusibles saute dès que l'appareil est mis en marche.	1. Court-circuit	Prenez contact avec le fournisseur.

► Videz soigneusement l'appareil (il ne doit pas rester d'eau à l'intérieur) avant de l'envoyer pour réparation.

**En cas de doute, prenez toujours contact avec votre fournisseur !**

### Garantie

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit, à l'emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

**Mise au rebut & Environnement**

En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.

Jetez le matériel d'emballage comme le plastique et les boîtes dans des conteneurs réservés à ce but.

# Polski

Szanowny Kliencie,

*Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.*

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia.**
- Chronь kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chronь go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga!** Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikać przeciążenia.
- Po użyciu wyłączyć urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

## Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Nigdy nie ustawiaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła (np. kuchenki lub pieca).
- Nigdy nie wlewaj gorącej wody do zbiornika na wodę.
- Nigdy nie wlewaj do zbiornika na wodę więcej niż mieści dzbanek (będący elementem urządzenia).
- Nigdy nie zdejmuj kratki z otworu do uzupełniania wody.

## Części

1. Otwór do uzupełniania zbiornika wody (rys. 1)
2. Uchwyt filtra
3. Dzbanek
4. Przełącznik dodatkowej płyty grzewczej (górnej)
5. Przełącznik ekspresu i dolnej płyty grzewczej
6. Płyta grzewcza
7. Kontrolka działania urządzenia



Rysunek 1 208304

Przed podłączeniem, sprawdź przy pomocy poniższej listy kontrolnej, czy poprawnie dostarczono wszystkie części urządzenia (rodzaj, ilość).

## Zawartość opakowania

Nr.	Artykuł	Ilość	Uwagi
1	ekspres do kawy	1	
2	termos lub inny dzbanek	2	
3	uchwyt na filtr ze sprężyną	1	
4	filtry papierowe	1	φ90/250 mm
5	instrukcja obsługi	1	

## Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i **NIE** korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.

## Pierwsze użycie urządzenia

1. Załóż uchwyt filtra w urządzeniu.
  2. Wypełnij dzbanek zimną wodą i wlej ją do zbiornika na wodę. Odczekaj 20 sekund, aż woda usunie powietrze z urządzenia.
  3. Umieść pusty dzbanek pod filtrem w odpowiedniej pozycji.
  4. Przełącz włącznik na pozycję ON.
  5. Po chwili do dzbanka zacznie ściekać **GORĄCA WODA**.
  6. Po około 4-5 minutach lampka kontrolna zgaśnie.
  7. Zanim zaczniesz zaparzać kawę możesz kilkakrotnie powtórzyć kroki od 2 do 6 włącznie, aby dokładnie wyczyścić wewnętrzną stronę urządzenia.
- Normalne jest, że podczas tego procesu uwalniana jest para i że woda wydaje bulgoczące dźwięki.

### ► **Nigdy nie wlewaj gorącej wody do zbiornika na wodę.**

#### ► Sprawdź, czy filtr został poprawnie złożony:

- Sprawdź, czy u dołu uchwytu filtra znajduje się sprężyna. Jeśli sprężyny nie ma, woda będzie się przelewać (numer sprężyny: 904206).
- Umieść filtr na sprężynie w uchwycie filtra.

## Parzenie kawy

Parzenie kawy przy pomocy ekspresu do kawy odbywa się w następujący sposób:

1. Umieść filtr papierowy (90/250) w uchwycie filtra, wsyp pożądaną ilość mielonej kawy, w zależności od preferencji. Zalecana ilość to ok. 75-90 gr na dzbanek (1,6 - 1,8 l).
2. Załóż uchwyt filtra w urządzeniu.
3. Nalej do dzbanka pożądaną ilość wody i przelej do zbiornika na wodę.
4. Umieść pusty dzbanek bezpośrednio pod uchwytem filtra.
5. Przełącz włącznik na ON. Zapali się **lampka kontrolna**, na znak tego, że rozpoczął się proces parzenia kawy.
6. Po pewnym czasie do dzbanka zacznie spływać kawa.
7. Kiedy cała woda wypłynie, **lampka kontrolna** zgaśnie.
8. Kawa jest gotowa do podania.
9. Urządzenie jest wyposażone w specjalną rurkę, przez którą można odprowadzić nadmierną ilość wody ze zbiornika, jednak, jako że dzbanek ma maksymalną pojemność 1,8 litra zalecamy, by nigdy nie wlewać do zbiornika więcej niż 1,8 litra wody.
10. W razie potrzeby można postawić pełen dzbanek kawy na górnej płycie grzewczej i przygotować kolejny dzbanek kawy wykonując czynności z pkt 1-8. Aby skorzystać z górnej płyty grzewczej, włącz odpowiedni przełącznik.
11. Jeśli urządzenie nie będzie już używane, wyłącz przełącznik (górnej lub dolnej płyty grzewczej, w zależności od użycia).

## Po zakończeniu użytkowania

1. Wyłącz urządzenie i odłącz wtyczkę od gniazda zasilania.
2. Ewentualną pozostałość wody należy usunąć.
3. W rurkach oraz w samym urządzeniu zawsze zostaje trochę wody. Jeśli przez dłuższy czas nie korzystasz z urządzenia lub przemieszczasz je w inne miejsce, przed schowaniem zaleca się opróżnienie i wyczyszczenie urządzenia.
4. Po opróżnieniu urządzenia, przed ponownym użyciem należy powtórzyć kroki od 1 do 7 z części **Pierwsze użycie urządzenia**.
5. Jeśli przez krótki czas nie korzystasz z urządzenia, przez użyciem przepłucz je świeżą wodą.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.
- Ważne jest, by po użyciu wyczyścić urządzenie i należące doń elementy.
- Brud lub osad na urządzeniu, filtry, dzbanku lub dopływie wody można najlepiej usunąć przy pomocy miękkiej, wilgotnej szmatki i ewentualnie łagodnego środka czyszczącego (nigdy nie używaj ściernych lub żrących środków czyszczących).
- Osady z kawy w dzbankach można usunąć środkiem do usuwania osadów.
- Dzbanków ani innych elementów urządzenia nie należy myć w zmywarce.
- Nigdy nie czyść płyty grzewczej środkami ściernymi ani ostrymi przedmiotami.

□

## ■ Usuwanie kamienia

Po pewnym czasie na elemencie grzewczym odkładać się będzie kamień. Aby utrzymać urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić doskonały smak kawy, zalecamy regularne odkamienianie urządzenia. Zapalenie się czerwonej lampki kontrolnej z przodu urządzenia oznacza, że należy je odkamienić.

- Do usunięcia kamienia należy zastosować odkamieniacz odpowiedni do ekspresów do kawy. Można także zastosować czysty sok z cytryny, kwas cytrynowy lub ocet. Aby sporządzić odpowiednią mieszaninę, należy przeczytać uważnie instrukcję dołączoną do odkamieniacza. W przypadku soku z cytryny lub octu, należy zmieszać składniki w proporcjach 1/3 octu lub soku z cytryny i 2/3 wody.
- Załóż uchwyt filtra w urządzeniu.
- Umieść pusty dzbanek pod filtrem.
- Do zbiornika na wodę wlej roztwór.
- Przełącz włącznik na ON.
- Woda, która znajdowała się w urządzeniu, zacznie wypływać. Kiedy tylko do dzbanka zacznie się wlewać woda z octem, wyłącz urządzenie.
- Odczekaj 5-6 minut tak, by ocet mógł rozpuścić kamień. Następnie ponownie włącz urządzenie, by roztwór octu (wraz z rozpuszczonym kamieniem) mógł ponownie wypłynąć.
- Kiedy roztwór octu w całości wypłynie, wyłącz urządzenie i wylej roztwór octu.
- Nalej czystej wody do zbiornika i pozwól, by przepłynęła przez urządzenie (por. kroki od 1 do 7 włącznie z części **Pierwsze użycie urządzenia**) aż w zupełności zniknie zapach i smak octu.
- Urządzenie jest teraz ponownie gotowe do użycia.

Uwaga: W przypadku, gdy nieusuwanie kamienia w sposób systematyczny doprowadzi do nieprawidłowego działania lub uszkodzenia urządzenia, gwarancja traci ważność.

## Dane techniczne

<b>typ</b>	<b>208304</b>
Napięcie	230 V a.c.
Częstotliwość	50-60 Hz
Moc	2100 W
Wydajność	Maks. 100 filiżanek / godzinę
Czas zaparzania	1,8 l / 5-8 minut
Temperatura zaparzania	93° - 96°C
Zdolność utrzymywania temperatury	maks. 80°C
Papier filtrowy	90/250 mm
Wymiary urządzenia dł. x szer. x wys.	370x195x430 mm
Wymiary opakowania dł. x szer. x wys.	460x250x480 mm
Waga Netto / Brutto	5.7 / 7.9 kg
Objętość szklany dzbanek	1,8 litra

## Przegląd możliwych usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
W(y)łącznik jest ustawiony na ON, ale lampka na przełączniku oraz lampka kontrolna nie palą się.	1. Wtyczka nie jest podłączona do gniazdka sieciowego. 2. Zepsuty włącznik	1. Włącz wtyczkę do gniazdka sieciowego. 2. Skontaktuj się z dostawcą w sprawie nowego wyłącznika.
W(y)łącznik jest ustawiony na ON, lampka na przełączniku pali się, ale lampka kontrolna nie.	1. Zepsuty przełącznik 2. Zepsuty wskaźnik poziomu wody. 3. Pusty zbiornik wody.	Skontaktuj się z dostawcą. 3. Nalej wody do zbiornika.
W(y)łącznik jest ustawiony na ON, obie lampki się palą, ale woda nie przepływa.	1. Zepsuty element	Skontaktuj się z dostawcą.
Bezpieczniki przepalają się, kiedy tylko urządzenie zostaje włączone.	1. Zwarcie	Skontaktuj się z dostawcą.

► Przed odesłaniem do serwisu opróżnij urządzenie (nie powinna w nim pozostawać woda).

### **W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą!**

## Gwarancja

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez poprzedniego powiadomienia.



### **Utylizacja zużytych urządzeń**

Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.

Materiały opakowaniowe, takie jak tworzywa sztuczne i pudła należy wyrzucić do odpowiednich pojemników.

Aby uzyskać informacje techniczne i Deklaracje zgodności skontaktuj się z naszym dystrybutorem.  
Lista dystrybutorów dostępna na [www.hendi.pl](http://www.hendi.pl).

# Română

*Stimate client,*

*Va multumim pentru achizitionarea acestui produs. Cititi cu atentie instructiunile urmatoare inainte de a conecta aparatul pentru a preveni avarierile ce se pot produce din cauza unei utilizari incorecte. Cititi cu atentie in special instructiunile pentru siguranta.*

## Masuri de siguranță:

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. **Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.**
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificați în mod regulat ștecherul și cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ștecherul și cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparații autorizată.
- Nu utilizați aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceți-l la reparat, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercați să reparați aparatul singuri. **Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.**
- Asigurați-vă ca nici un obiect ascuțit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul și feriți-l de foc. Pentru a scoate ștecherul din priză, întotdeauna prindeți cu mâna priza și nu scoateți niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Întotdeauna supravegheați aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți copiilor să folosească aparatele electrice fără să fie supravegheați.
- Întotdeauna scoateți aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curățare.
- **Avertizare!** Cât timp ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriți aparatul înainte de a scoate ștecherul din priză.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiți alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Evitați supraîncărcarea.
- Opriți aparatul după utilizare, scoțând ștecherul din priză.
- Întotdeauna scoateți ștecherul din priză când umpleți sau curățați aparatul.
- Instalația electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naționale și locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă care are instrucțiunile cu privire la utilizarea corectă a aparatului.

### Instrucțiuni speciale de siguranță

- Nu plasați aparatul în imediata apropiere a aparatelor fierbinți (de exemplu, plită sau cuptor).
- Nu turnați **niciodată** apă fierbinte în rezervorul de apă.
- Nu turnați **niciodată** mai mult de o cană de apă în rezervor.
- **Nu înlăturați niciodată grătarul de la orificiul de umplere.**

### Piese de schimb

1. Orificiu de umplere al rezervorului de apă (fig. 1)
2. Suport pentru filtru
3. Cana de cafea
4. Întrerupător general pentru placa adițională de încălzire (superioară)
5. Întrerupător general pentru aparatul de cafea și placa inferioară de încălzire
6. Placa de încălzire
7. Led indicator



Imaginea 1 208304

Înainte de a conecta aparatul, asigurați-vă că dispuneți de numărul și tipul de piese, conform tabelului de mai jos.

### Lista pieselor ambalate

Nr. piesă	Piesă	Număr	Particularități
1	Aparat de cafea	1	
2	Cană de cafea	2	
3	Suport pentru filtru cu arc	1	
4	Filtre de hârtie	1	90/250 mm
5	instrucțiunile utilizatorului	1	

## **Pregătirea pentru prima sa utilizare**

- Verificați ca aparatul să nu fie avariat. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și **NU** utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia și folia de protecție (daca este cazul).
- Curățați aparatul cu apă caldută și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.

## **Prima utilizare**

1. Puneți suportul pentru filtru în aparat.
2. Umpleți cana de cafea cu apă rece și turnați-o în rezervorul de apă. Așteptați 20 de secunde pentru ca apa să scoată aerul din aparat.
3. Puneți cana goală de cafea în poziția corectă sub rezervorul pentru filtru.
4. Porniți întrerupătorul general.
5. **APA FIERBINTE** va curge imediat în cană.
6. Led-ul indicator se va opri în 4 sau 5 minute.
7. Repetați pașii de la 2 la 6 de mai multe ori pentru a curăța complet aparatul înainte de a face cafea pentru prima dată.

Este normal să iasă abur în timpul acestui proces, iar apa care curge să producă zgomote particulare.

### **► Nu turnați niciodată apă fierbinte în rezervorul de apă.**

- Verificați dacă filtrul este poziționat corect:
  - Verificați dacă arcul este prezent pe fundul rezervorului pentru filtru. În cazul în care nu este, arcul va sări (arc, articol numărul: 904206).
  - Puneți hârtia de filtru pe arc în suportul pentru filtru.

## **Cafea**

Pentru a face cafea urmați pașii următori:

1. Puneți hârtia de filtru (90/250) în suportul pentru filtru și completați cantitatea dorită de cafea măcinată, în funcție de gustul dumneavoastră. Cantitatea recomandată este de aproximativ 75-90 gr la o cană de apă (1,6-1,8 litri).
2. Puneți suportul pentru cafea în aparat.
3. Puneți în cana de cafea cantitatea dorită de apă și apoi turnați-o în rezervorul de apă.
4. Puneți cana goală direct sub suportul pentru filtru.
5. Porniți întrerupătorul general. **Led-ul indicator** se va aprinde pentru a arăta că aparatul a început să funcționeze.
6. După un anumit timp cafeaua va curge în cana de cafea.
7. În momentul în care s-a scurs toată apa din aparat, Led-ul indicator se va stinge.
8. Cafeaua este gata de servit.
9. Aparatul are un tub de scurgere pentru a permite ca apa în plus să curgă în acesta, dar din moment ce cana de cafea poate conține numai 1,8 litri de apă. Vă recomandăm să nu umpleți niciodată rezervorul cu mai mult de 1,8 litri de apă.
10. Dacă doriți, puteți pune cana plină de cafea pe placa superioară de încălzire și să utilizați a doua cană de cafea pentru a efectua pașii de la 1 la 8. Porniți întrerupătorul superior pentru a utiliza placa superioară de încălzire ( imaginea 4).
11. Opriți întrerupătorul (cel superior și/sau cel inferior în funcție de utilizare) în cazul în care nu mai utilizați aparatul.

## După utilizare

- Opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.
- Eventuala apă reziduală va fi evacuată în chiuvetă.
- Întotdeauna va rămâne apă în aparat și în tuburi. În cazul în care nu utilizați sau mutați aparatul pentru timp îndelungat, este recomandat să-l goliți și să-l curățați înainte să-l depozitați.
- În cazul în care ați golit aparatul (așa cum este recomandat la punctul nr. 10 de mai sus), trebuie să repetați pașii 1-7 din **Prima utilizare** înainte de a-l utiliza din nou.
- În cazul în care nu ați utilizat aparatul pentru un timp scurt, spălați-l cu apă curată înainte de utilizare.

## Curățarea și întreținerea

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
- Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare puternici sau corozivi. Nu folosiți obiecte ascuțite sau contondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.
- Este important să curățați aparatul și piesele după utilizare.
- Cel mai bun mod de a curăța murdăria și depunerile de pe aparat, rezervor pentru filtru, cană sau tuburile de apă este folosirea unei cârpe moi și umede și a detergentului ușor, dacă este necesar. (Nu utilizați niciodată produse corozive sau abrazive). Nu utilizați niciodată agenți puternici de curățare, detergenți ce conțin clor sau abrazivi. Nu utilizați obiecte ascuțite sau contondente. Nu utilizați petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu utilizați materiale abrazive.
- Petele de cafea de pe cămile de cafea pot fi înlăturate cu detergent de scoatere a petelor de cafea.
- Cămile de cafea și componentele nu se spală în mașina de spălat vase.
- Nu utilizați niciodată materiale abrazive sau obiecte ascuțite când utilizați placa de încălzire.

## Detartrarea

După un anumit timp, calcarul se poate depune pe elementul de încălzire. Pentru a menține aparatul într-o condiție optimă și pentru a vă asigura că gustul cafelei are o aromă delicioasă, vă recomandăm să detartrați aparatul în mod regulat.

- Pentru a detartra utilizați un agent de detartrare potrivit pentru cafetiere. Puteți utiliza suc de lămâie, acid citric sau oțet pentru curățare ca și agent de detartrare. Pentru a realiza amestecul corespunzător, citiți instrucțiunile furnizate împreună cu agentul. Pentru suc de lămâie sau oțet pentru curățare, se amestecă 1/3 oțet pentru curățare sau suc de lămâie la 2/3 apă.
- Puneți suportul pentru filtru în aparat.
- Puneți o cană goală de cafea sub suportul pentru filtru.
- Turnați apa cu soluția în rezervorul de apă.
- Porniți întrerupătorul.
- Apa care este încă în aparat se va scurge. Imediat ce soluția începe să curgă prin aparat, opriți-l.
- Așteptați 5-6 minute pentru ca soluția să acționeze asupra calciului din aparat. Porniți din nou aparatul astfel încât soluția (care conține depuneri de calciu) să curgă.
- În momentul în care toată soluția a curs prin aparat, opriți aparatul și aruncați soluția.
- Turnați apă curată în rezervorul de apă și lăsați-o să curgă prin aparat (a se vedea pașii 1-7 din **Prima utilizare**) până când mirosul și gustul soluției au dispărut complet.
- Aparatul poate fi utilizat din nou.

**Notă:** Garanția este anulată în cazul în care nu detartrați în mod regulat aparatul ceea ce duce la funcționarea redusă sau avarierea acestuia.

<b>Date tehnice Tip model</b>	<b>208304</b>
Tensiune	230 V a.c.
Frecvență	50-60 Hz
Energie	2100 W
Capacitate	maxim 100 cești / oră
Timp de utilizare	1,8 litri / 5-8 minute
Temperatura de utilizare	93° - 96°C
Temperatura pe placa de încălzire	max. 80°C
Filtru de hârtie	90/250 mm
Măsurarea aparatului lxxh	370x195x430 mm
Măsurarea ambalării lxxh	460x250x480 mm
Greutate netă / brută	5.7 / 7,9 kg
Conținut cană de sticlă	1,8 litri

### Probleme posibile și modul de rezolvare

Problemă	Cauza posibilă	Soluție
Înterupătorul general este pornit, dar led-ul înterupătorului și led-ul indicator nu se aprind.	1. Ștecherul nu este în priză. 2. Înterupătorul este defect.	1. Introduceți ștecherul în priză. 2. Contactați furnizorul pentru a solicita un înterupător nou.
Înterupătorul general este pornit iar led-ul înterupătorului este aprins, dar led-ul indicator nu este aprins.	1. Releul este defect. 2. Senzorul de nivel al apei este defect. 3. Rezervorul de apă este gol.	Contactați furnizorul dumneavoastră. 3. Umpleți rezervorul.
Înterupătorul general este pornit și ambele led-uri sunt aprinse dar apa nu curge prin aparat.	1. Elementul de încălzire este defect.	Contactați furnizorul dumneavoastră.
O siguranță din cutia de siguranțe fuzibile se arde în momentul în care aparatul este pornit.	1. Scurt-circuit.	Contactați furnizorul dumneavoastră.

Goliți aparatul (nu trebuie să rămână apă în aparat) înainte ca acesta să fie trimis pentru reparație.

**Dacă aveți nelămuriri, întotdeauna contactați furnizorul dumneavoastră!**

### Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului, ce apare în termen de un an de la cumpărarea sa, va fi corectat prin reparație gratuită sau prin înlocuirea aparatului cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și nu a fost folosit necorespunzător sau abuziv în nici un fel. Drepturile dumneavoastră nu sunt afectate. Dacă aparatul prezintă probleme în timpul garanției, declarați unde și când l-ați cumpărat și includeți dovada cumpărării (chitanța).

În conformitate cu politica noastră a dezvoltării continue a produsului, ne rezervăm dreptul de a schimba produsul, ambalajul și specificațiile din documentație fără preaviz.

### **Eliminare & Mediul Înconjurător**

La sfârșitul perioadei de functionare a aparatului, vă rugăm să eliminați aparatul în conformitate cu reglementările și indicațiile aplicabile la acel moment.

Aruncați materialele pentru ambalare cum ar fi plastic și cutii în containerele adecvate.



**Hendi B.V. (The Netherlands)**  
Steenoven 21  
3911 TX Rhenen  
Nederland

**Tel: +31 (0)317 681 040**  
**Fax: +31 (0)317 681 045**  
**www.hendi.eu**  
**info@hendi.eu**

---

**Hendi Food Service Equipment GmbH (Austria)**  
Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen  
Austria

**Tel: +43 (0) 6274 200 10 0**  
**Fax: +43 (0) 6274 200 10 20**  
**www.hendi-austria.com**  
**office@hendi-austria.com**

---

**Hendi Polska Sp. z o.o. (Poland)**  
ul. Magazynowa 5  
62-023 Gadki  
Polska

**Tel: +48 61 6587000**  
**Fax: +48 61 6587001**  
**www.hendi.pl**  
**info@hendi.pl**

---

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L. (Romania)**  
Str. Tampei Nr. 13  
Brasov 500271  
Romania

**Tel: +40 268 320330**  
**Fax: +40 268 320335**

**www.hendi.ro**  
**office@hendi.ro**

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
Changes, printing and typesetting errors reserved.  
Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
Variations et fautes d'impression réservés.  
Zmiany i błędy w druku.  
Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.